

第二課 訪問

Dì èr kè

Fǎng wèn

บทที่สอง

การเยี่ยมเยียน

生詞 คัพท์ใหม่

Shēng cí

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

1. 拜讀

ไป ดู

อ่านด้วยใจนับถือ

bài dú

2. 帶

ได้

นำพา

dài

3. 對

ดูย

ต่อ, กับ

duì

4. 訪問

ฟัง เว้น

เยี่ยมเยียน

fǎng wèn

5. 高興

เกา ชิง

ดีใจ

gāo xìng

6. 過獎

กว้อ เจียง

ชมเกินไป

guò jiǎng

7. 韓國

หัน กว้อ

เกาหลี

Hán guó

8. 喝茶

เฮอ ฉา

ดื่มน้ำชา

hē chá

คำศัพท์

9. 教

jiāo

10. 姜信雄

Jiāng xìn xióng

11. 金明

Jīn míng

12. 久仰

jiǔ yǎng

13. 切磋

qiè cuō

14. 請進

qǐng jìn

15. 認識

rèn shì

16. 送

sòng

17. 隨便

suí biàn

18. 史

shǐ

19. 是嗎

shì ma

คำอ่าน

เจียว

เจียง ซั้น เสวียง

จิน หมิง

จิ่ว เอียง

เฉี่ย หวอ

ฉิ่ง จิ้น

เยิ่น ชื่อ

ซง

สุย เปี่ยน

สือ

ชือ มา

คำแปล

สอน

ชื่อคน กังซิ่งอุง

ชื่อคน สุริยา

ได้ยินชื่อเสียงมานาน

ปรึกษาหารือ

เชิญเข้ามา

รู้จัก

ส่ง

ตามแต่สะดวก

ประวัติ

ใช่ไหม

คำศัพท์

20. 誰

shuí

21. 特來

tè lái

22. 聽說

tīng shuō

23. 興趣

xìng qù

24. 研究

yán jiū

25. 一定

yí dìng

26. 用功

yòng gōng

27. 在家

zài jiā

28. 作品

zuò pǐn

คำอ่าน

สวี่

เทอ ไหล

ทิง ฮวอ

ซิง ชวี่

เอียน จิว

อี ดิง

ยง กง

ไจ้ เจีย

ฮวอ ผิน

คำแปล

ใคร

มาเป็นพิเศษ

ได้ยินเขาว่า

ความสนใจ, ความรู้สึกสนุก

ศึกษา, ค้นคว้า

แน่นอน

ขยัน

อยู่บ้าน

ผลงาน

補充詞語 คำศัพท์เสริมบทเรียน

Bǔ cōng cí yǔ

คำศัพท์	คำอ่าน	คำแปล
1. 班良德 Bān liáng dé	บัน เหลียง เตอ	ชื่อคน เรื่องเดช
2. 表面 biǎo miàn	เปี้ยว เมี่ยน	ผิวเผิน
3. 並不如 bìng bù rú	ปิ่ง ปู้ หยู	ไม่เหมือนดังที่...
4. 地理 dì lǐ	ตี้ หลี่	ภูมิศาสตร์
5. 風俗 fēng sú	เฟิง สุ	ประเพณี
6. 歡迎 huān yíng	ฮวาน อิ่ง	ยินดีต้อนรับ
7. 記者 jì zhě	จี เจอ	นักข่าว
8. 那麼 nà me	น่า เมอ	เช่นนั้น
9. 能幹 néng gàn	หนิง กั้น	เก่ง
10. 謙虛 qiān xu	เซี่ยน ซวี	ถ่อมตน

คำศัพท์

11. 欽佩

qīn pèi

12. 太太

tài tai

13. 小說

xiǎo shuō

14. 最近

zuì jìn

15. 哲學

zhé xué

16. 才學

cái xué

คำอ่าน

ฉิน เพย

ไท่ ไท่

เสี่ยว ซวอ

จื๊อ จิ้น

เจ้อ เสวี่ย

ไฉ เสวี่ย

คำแปล

นับถือจากใจ

ภรรยา, คุณนาย

นิยาย

เร็ว ๆ นี้

ปรัชญา

ความสามารถและสติปัญญา

甲：王先生在家嗎？

Jiǎ: Wáng xiān shēng zài jiā ma?
ก คุณหวังอยู่บ้านไหมครับ

乙：在，請進來，爸爸，有人來找你了。

Yǐ: zài, qǐng jìn lái, bā ba, yǒu rén lái zhǎo nǐ le.
ข อยู่คะ เชิญเข้ามาคะ คุณพ่อกะ มีคนมาหาพ่อกะ

丙：誰呀？

Bǐng: Shuí ya?
ค ใครครับ

甲：王先生，我帶外國朋友來訪問您！

Jiǎ: Wáng xiān shēng, wǒ dài wài guó péng yǒu lái fǎng wèn nín!
ก คุณหวังครับ ผมพาเพื่อนชาวต่างชาติมาเยี่ยมเยือนคุณครับ

丙：噢！金明，來來來，隨便坐！

Bǐng: Ō! Jīn míng, lái lái lái, suí biàn zuò!
ค โอ สุริยา เชิญ ๆ เชิญนั่งตามสบายครับ

甲：這是我的韓國朋友姜信雄先生。

Jiǎ: Zhè shì wǒ de Hán guó péng yǒu Jiāng xìn xióng xiān shēng.
ก นี่ เพื่อนชาวเกาหลีของฉัน คุณเจียงซันซองครับ

丙：姜先生，很高興認識您，來，請喝

Bǐng: Jiāng xiān shēng, hěn gāo xìng rèn shì nín, lái, qǐng hē
茶。

chá.
ค คุณเจียง ยินดีที่ได้รู้จัก มา เชิญดื่มน้ำชาครับ

丁：久仰大名，聽說您對中國文化很有

Dīng: Jiǔ yǎng dà míng, tīng shuō nín duì Zhōng guó wén huà hěn yǒu

研究，特來訪問您，向您請教。

yán jiū, tè lái fǎng wèn nín, xiàng nín qǐng jiào.
ง ผมได้ยินชื่อเสียงคุณมานานว่าคุณมีความเชี่ยวชาญด้านวัฒนธรรมจีนจึงมาเขียนเขียนและ
ขอคำชี้แนะจากคุณครับ

丙：您過獎了，我們來互相切磋，學習。

Bǐng: Nín guò jiǎng le, wǒ men lái hù xiāng qiè cuō, xué xí.
ค คุณชมมากเกินไปแล้วครับ เรามาศึกษาแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกันดีกว่า

丁：我想拜讀您最近出版的作品。

Dīng: Wǒ xiǎng bài dú nín zuì jìn chū bǎn de zuò pǐn.
ง ผมอยากมาศึกษาผลงานที่พิมพ์ออกมาใหม่สุดของคุณครับ

丙：送您一本“中國文化史”。

Bǐng: Sòng nín yì běn Zhōng guó wén huà shǐ.
ค ผมให้หนังสือประวัติวัฒนธรรมจีนคุณหนึ่งเล่ม

丁：謝謝！您用多長時間寫這本書？

Dīng: Xiè xie! nín yòng duō cháng shí jiān xiě zhè běn shū?
ง ขอขอบคุณครับ คุณใช้เวลานานเท่าไรเขียนหนังสือเล่มนี้ครับ

丙：兩年。

Bǐng: Liǎng nián.
ค สองปีครับ

丁：聽說您在泰國大學教“中國文化

Dīng: Tīng shuō nín zài Tài guó dà xué jiāo “Zhōng guó wén huà
史”，是嗎？

shǐ”, shì ma?
ง ได้ยินเขาว่าคุณสอนประวัติวัฒนธรรมจีนในมหาวิทยาลัยของประเทศไทย ใช่ไหมครับ

丙：是的，泰國學生對中國文化很有興

Bǐng: Shì de, Tàì guó xué shēng duì zhōng guó wén huà hěn yǒu xìng
趣。

qù.

ก ไซครับ นักศึกษาไทยสนใจประวัติวัฒนธรรมจีนมาก

丁：那您的學生一定很多吧？

Dīng: Nà nín de xué shēng yí dīng hěn duō ba?

ง ว่าคุณคงมีลูกศิษย์มากไซไหมครับ

丙：不多，但他們都很用功學習。

Bǐng: Bù duō, dàn tā men dōu hěn yòng gōng xué xí.

ก ไม่มากครับ แต่พวกเขาตั้งใจเรียนมากครับ

注釋 วิธีใช้คำศัพท์

一、嗎，是嗎 ไหม หรือ ใช่หรือไม่

是疑問詞。在陳述句尾加上“嗎、是嗎”，使之為疑問句。如：

เป็นคำไ้หมคำถาม ต่อท้ายประโยคบอกเล่า ทำให้ประโยคบอกเล่ากลายเป็นประโยคคำถาม เช่น

(一)、你的朋友是韓國人嗎？

เพื่อนของคุณเป็นชาวเกาหลีใช่ไหมคะ

(二)、你在泰國大學讀書，是嗎？

คุณเรียนหนังสืออยู่มหาวิทยาลัยที่ประเทศไทยใช่ไหมคะ

二、聽 ฟัง

動詞。在動詞前作助動詞。如：

คำกริยา อยู่หน้าคำกริยาทำหน้าที่เป็นคำช่วยคำกริยา เช่น

(一)、我聽說你要到中國去。

ฉันได้ยินเขาวาคุณจะไปประเทศจีน

(二)、他聽見你的聲音。

เขาได้ยินเสียงของคุณ

三、拜讀 น้อมอ่านผลงานของท่าน

客氣話，欽佩對方的才學，對對方

的謙虛話。如：

เป็นคำสุภาพที่พูดกับเจ้าของผลงาน เป็นการชื่นชมความสามารถของผู้เขียน และ
ถ่อมตนของผู้พูด เช่น

拜讀你的大作”中國文化”一書。

ได้น้อมอ่านผลงานของท่านเรื่อง "วัฒนธรรมจีน"

四、過獎 ชมเกินไป

謙詞。表示自己並不如對方所說
那麼能幹。說者表面嘴上這麼，
但心裏是很高興的。如：

เป็นคำถ่อมตนว่าตัวเองไม่เก่งดังที่เขาว่า ผู้พูดปากว่าเช่นนี้ แต่ในใจรู้สึกดีใจมาก
เช่น

您過獎了！我們來互相切磋、學習。

ท่านชมมากไปแล้วค่ะ เรามาศึกษาแลกเปลี่ยนความรู้กัน

練習二 แบบฝึกหัดบทที่สอง

一、替換練習 ฝึกเปลี่ยนถ้อยคำในประโยค

(一)、王先生在家嗎?

คุณหวังอยู่บ้านไหมคะ

王太太	คุณนายหวัง (ภรรยาของคุณหวัง)
李小姐	คุณหลี่ (นางสาวหลี่)
你爸爸	พ่อคุณ
你姐姐	พี่สาวคุณ
班良德	บันเหลียงเต๋อ

(二)、我帶外國朋友來訪問您!

ฉันพาเพื่อนชาวต่างชาติมาเยี่ยมเยือนคุณ

新	ใหม่
老	เก่า
好	ดี สนิท
男	ชาย
女	หญิง

(三)、聽說您對中國文化很有研究，特來訪問您。

ได้ยินข่าวว่าท่านมีความเชี่ยวชาญด้านวัฒนธรรมจีน จึงมาเยี่ยม

歷史	ประวัติศาสตร์
哲學	ปรัชญา
地理	ภูมิศาสตร์
風俗	ประเพณี
文字	อักษร

二、會話 สทนา

(一)、甲：你哥哥在家嗎？

乙：

(二)、甲：我帶記者來訪問您！

乙：

(三)、甲：您在中國大學讀書，是嗎？

乙：

(四)、甲：您用多長時間在中國學習？

乙：

(五)、甲：您的中國朋友一定很多吧？

乙：

三、填空 เติมคำในช่องว่าง

- (一)、我帶朋友來_____。
- (二)、你的朋友是_____?
- (三)、你在泰國大學讀書，_____?
- (四)、拜讀您的大作_____。
- (五)、您_____了，我們來互相切磋，學習。

四、漢字注拼音並譯成泰語

เขียนตัวอักษรภาษาจีนกลางแล้วแปลเป็นภาษาไทย

- | | |
|--------|----------|
| (一)、訪問 | (十四)、切磋 |
| (二)、請進 | (十五)、研究 |
| (三)、請教 | (十六)、認識 |
| (四)、教書 | (十七)、文化 |
| (五)、拜讀 | (十八)、這是 |
| (六)、久仰 | (十九)、表面 |
| (七)、過獎 | (二十)、聽說 |
| (八)、作品 | (二十一)、能幹 |

- (九)、才學 (二十二)、最近
 (十)、欽佩 (二十三)、出版
 (十一)、客氣(二十四)、興趣
 (十二)、謙虛(二十五)、隨便
 (十三)、互相

五、擴句練習 ขยายคำเป็นประโยค

(一)、我 wǒ ฉัน

聽 tīng ฟัง

說 shuō พูด

你 nǐ คุณ

要 yào จะ

到 dào ถึง

中國 Zhōng guó ประเทศจีน

去 qù ไป

我聽說你要到中國去。

ฉันได้ยินว่าคุณจะไปประเทศจีน

(二)、您 nín คุณ ท่าน

用 yòng ใช้

多 duō มาก

長 cháng ยาว นาน

時間 shí jiān เวลา

寫 xiě เขียน

這 zhè นี้, นี่

本 běn เล่ม

書 shū หนังสือ

您用多長時間寫這本書?

คุณใช้เวลานานเท่าไรเขียนหนังสือเล่มนี้

(三)、泰國 Tàì guó ประเทศไทย

學生 xué shēng นักเรียน, นักศึกษา

對 duì ต่อ กับ

中國 Zhōng guó ประเทศจีน

文化 wén huà วัฒนธรรม

很 hěn มาก

有 yǒu มี

興趣 xìng qù ความสนใจ

泰國學生對中國文化很有興

趣。

นักศึกษาไทยมีความสนใจในวัฒนธรรมจีนมาก

(四)、久仰 jiǔ yǎng เลื่อมใสมานาน

大 dà ใหญ่

名 míng ชื่อ

聽說 tīng shuō ได้ยินเขาว่า

您 nín ท่าน

對 duì กับ

中國 Zhōng guó ประเทศจีน

文化 wén huà วัฒนธรรม

很 hěn มาก

有 yǒu มี

研究 yán jiū ศึกษา, ค้นคว้า, เชี่ยวชาญ

久仰大名，聽說您對中國文化很有研究。

เลื่อมใสชื่อเสียงท่านมานานแล้ว ได้ยินเขาว่าท่านมีความ
เชี่ยวชาญด้านวัฒนธรรมจีนมาก

(五)、過 guò เกิน

獎 jiǎng รางวัล

是 shì เป็น

謙 qiān ถ่อมตน

詞 cí ประโยค

表示 biǎo shì แสดง

自己 zì jǐ ตนเอง

並 bìng และ

不 bù ไม่

如 rú เหมือน

對方 duì fāng ฝ่ายตรงกันข้าม

所 suǒ ดั้งที่

說 shuō กล่าว, พูด

的 de ของ...

那麼 nà me เช่นนั้น

能幹 néng gàn เก่ง มีความสามารถ

“過獎”是謙詞，表示自己並不如對方所說的那麼能幹。

"ท่านชมเชยมากเกินไป" เป็นคำถ่อมตนว่าตนไม่ได้เก่งดังที่ท่าน (คู่สนทนา) ว่า

六、排句 เรียงประโยค

(一)、拜讀 作品 出版的 您最近

1 2 3 4

我想

5

(二)、姜信雄 我的 這是 先生

1 2 3 4

韓國 朋友

5 6

(三)、認識您 王小姐 請喝茶

1 2 3

很高興 來

4 5

七、造句 แต่งประโยค

用第四題的詞做造句

ใช้คำศัพท์ในข้อ 四 แต่งประโยค

八、寫字練習 ฝึกเขียนอักษรจีน

- | | | | | | | | | |
|-------|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. 互 | 一 | 互 | 互 | 互 | | | | |
| 2. 切 | 一 | 切 | 切 | 切 | | | | |
| 3. 太 | 一 | 太 | 太 | 太 | | | | |
| 4. 史 | 一 | 史 | 史 | 史 | 史 | | | |
| 5. 功 | 一 | 功 | 功 | 功 | 功 | | | |
| 6. 究 | 一 | 究 | 究 | 究 | 究 | 究 | | |
| 7. 良 | 一 | 良 | 良 | 良 | 良 | 良 | | |
| 8. 迎 | 一 | 迎 | 迎 | 迎 | 迎 | 迎 | 迎 | |
| 9. 佩 | 一 | 佩 | 佩 | 佩 | 佩 | 佩 | | |
| 10. 近 | 一 | 近 | 近 | 近 | 近 | 近 | | |
| 11. 金 | 一 | 金 | 金 | 金 | 金 | 金 | | |
| 12. 拜 | 一 | 拜 | 拜 | 拜 | 拜 | 拜 | 拜 | |
| 13. 姜 | 一 | 姜 | 姜 | 姜 | 姜 | 姜 | | |
| 14. 信 | 一 | 信 | 信 | 信 | 信 | 信 | | |
| 15. 俗 | 一 | 俗 | 俗 | 俗 | 俗 | 俗 | | |
| 16. 研 | 一 | 研 | 研 | 研 | 研 | 研 | | |
| 17. 送 | 一 | 送 | 送 | 送 | 送 | 送 | | |
| 18. 茶 | 一 | 茶 | 茶 | 茶 | 茶 | 茶 | 茶 | 茶 |






茶

- | | | | | | | | | | |
|-----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19. | 班 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| | 班 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| 20. | 哲 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| | 哲 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| 21. | 帶 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| | 帶 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| 22. | 訪 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| | 訪 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| 23. | 虛 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| | 虛 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| 24. | 雄 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| | 雄 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| 25. | 欽 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| | 欽 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| 26. | 最 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| | 最 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| 27. | 喝 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |
| | 喝 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 |

28. 幹	一	十	十	古	吉	吉	直	車	車
	幹	幹	幹	幹					
29. 磋	一	厂	石	石	石	石	石	石	石
	磋	磋	磋	磋	磋				
30. 認	、	讠	讠	讠	讠	言	言	讠	讠
	認	認	認	認	認				
31. 獎	、	卩	卩	卩	卩	卩	卩	卩	卩
	獎	獎	獎	獎	獎	獎			
32. 趣	一	十	土	丰	丰	走	走	走	走
	趣	趣	趣	趣	趣	趣			
33. 興	丨	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂
	興	興	興	興	興	興	興		
34. 隨	、	了	阝	阝	阝	阝	阝	阝	阝
	隨	隨	隨	隨	隨	隨	隨	隨	
35. 謙	、	讠	讠	讠	讠	言	言	言	言
	謙	謙	謙	謙	謙	謙	謙	謙	
36. 韓	一	十	十	古	吉	吉	直	車	車
	韓	韓	韓	韓	韓	韓	韓	韓	韓

37. 識

'	一	二	三	言	言	言	言	言
言	言	言	言	語	語	語	識	識
識								

古文字	說明	古文字	說明
 寸	古字在手下加一橫，表示“寸口”的位置。 cùn "ซุน" นิ้ว	 心	古字像心臟形。“心”部字多跟思想、感情有關。 xīn "ชิน" หัวใจ
 小	古字像細碎之物。“小”部字多表示細小的意思。 xiǎo "เสี่ยว" เล็ก	 戈	古字像長柄鈎殺兵器。“戈”部字多跟兵器打仗有關。 gē "เกอ" อาวุธโบราณ
 尸	古字像人蹲坐形。“尸”部字多跟人體、房屋有關。 shī "ชีอ" ศพ	 戶	古字像單扇門形。“戶”部字多跟門戶有關。 hù "ฮู่" ครัวเรือน
 山	古字像山峯層疊形。“山”部字多跟山有關。 shān "ซัน" ภูเขา	 手	古字像伸出五指的手形。“手”部字多跟手的動作有關。 shǒu "โส่ว" มือ
 巾	古字像佩巾形。“巾”部字多跟有布帛有關。 jīn "จิน" ผ้า	 文	古字像人身上刺有花紋形。“文”部字多跟文彩、修飾有關。 wén "เหวิน" อักษร
 弓	古字像弓形。“弓”部字多跟弓有關。 gōng "กง" ธนู	 斗	古字像有把的杓子。“斗”部字多跟舀酒有關。 dǒu "โต่ว" ทะนาน มาตรการตวง